

Em formação :

CELIS - MSH - 4 rue Ledru – 63057 Clermont-Ferrand cedex 1

Tél. : + 33 4 73 34 68 32

celis@uca.fr

<http://celis.uca.fr/>

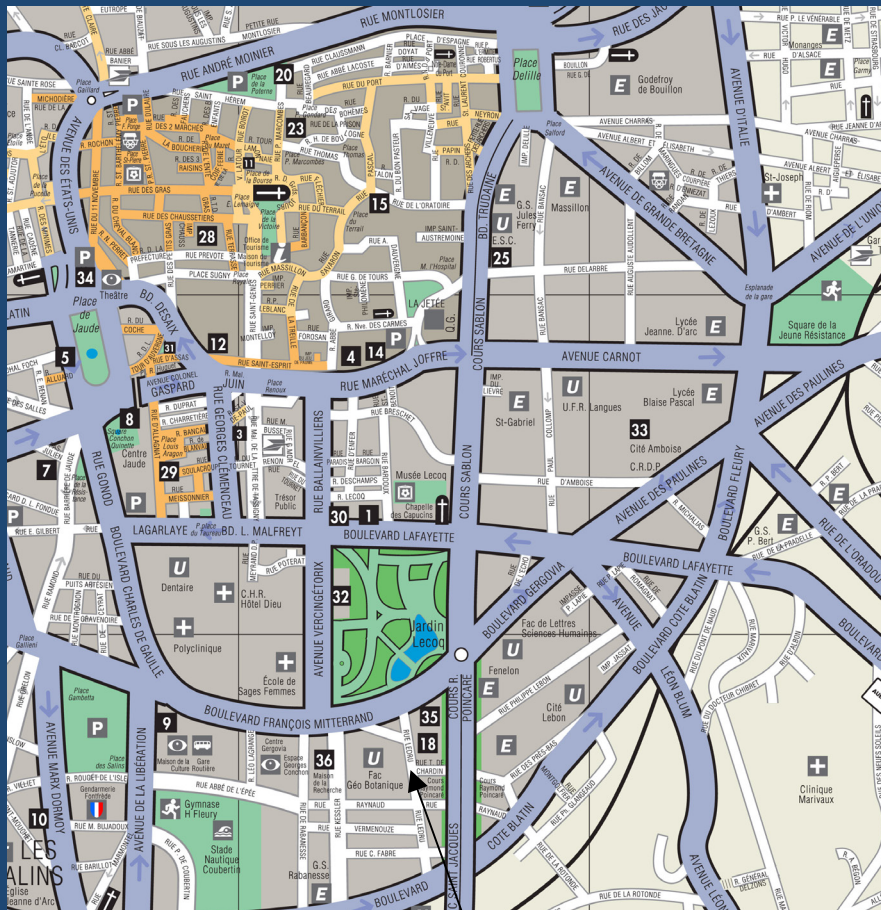
Organizadores :

Assia Mohssine (Université Clermont Auvergne - CELIS EA 4280)

Assia.MOHSSINE@uca.fr

Daniel Rodrigues (Université Clermont Auvergne - CELIS EA 4280)

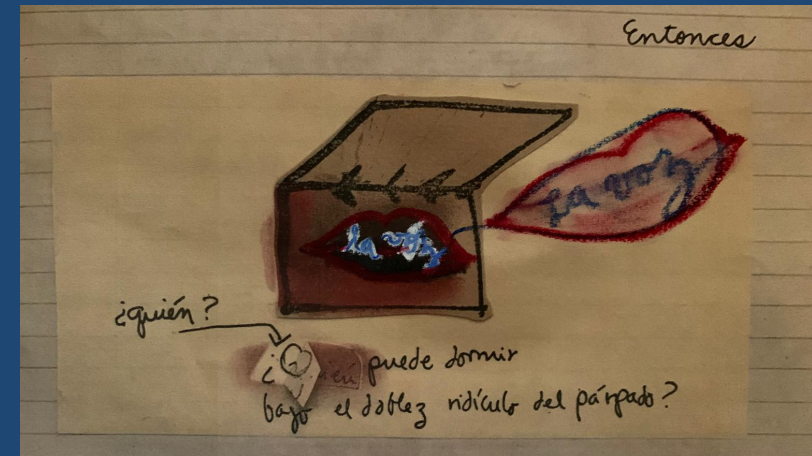
Daniel.RODRIGUES@uca.fr



MSH 4 rue Ledru

Colóquio Internacional

TRAVESTISMOS DA VOZ NAS LITERATURAS IBEROAMERICANAS CONTEMPORÂNEAS



@Carmen Boulosa

Organizadores : Assia Mohssine e Daniel Rodrigues (UCA - CELIS)

6 - 8 outubro 2021

MSH 4 rue Ledru - Clermont-Ferrand, Amphi 219

Mesures sanitaires de rigueur et masque obligatoire

Entrée libre et gratuite



Contact :
celis@uca.fr
Tél. 04 73 34 68 32
<https://celis.uca.fr>

Colóquio Internacional

TRAVESTISMOS DA VOZ NAS LITERATURAS IBEROAMERICANAS CONTEMPORÂNEAS

Organizadores : Assia Mohssine e Daniel Rodrigues (UCA - CELIS)

Leitura poética



Ana Luisa AMARAL
(Portugal)

Prémio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, 2021



Carmen BOULLOSA
(México)

Prémio de Casa de las Américas de Poesía Americana, 2019

Terça-feira, 5 de outubro às 18h00

MSH 4 rue Ledru - Clermont-Ferrand, Amphi 220

Com a participação de Marielle COUBAILLON

Mesures sanitaires de rigueur et masque obligatoire

Entrée libre et gratuite



Contact :
celis@uca.fr
Tél. 04 73 34 68 32
<https://celis.uca.fr>

Quarta-feira, 6 de outubro

9h30 Recepção

10h00 Abertura

Karim BENMILOUD Reitor da Academia de Clermont-Ferrand
Bénédicte MATHIOS (Université Clermont Auvergne), Diretora do CELIS)

Marinela FREITAS (Universidade do Porto/ Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa), coordenadora Projeto Intersexualidades – FCT/Portugal

Assia MOHSSINE (Université Clermont Auvergne, CELIS), organizadora
Daniel RODRIGUES (Université Clermont Auvergne, CELIS), organizador

Conferência de abertura

Moderadora : Assia Mohssine

11h00 **Carmen BOULLOSA** Poeta, escritora e dramaturga (México/ Macaulay Honors College, City University of New York)
Desnudo, Sastre y Trasvestista : el ser escritor

11h45 Discussão / Pausa

12h15 Almoço

Quarta-feira, 6 de outubro

Travestismo autoral e linguístico

Moderador : Jean-Paul Giusti

14h30 **Maria FONTES** (Università Degli Studi di Padova)
A criatura (im)possível. Clarice Lispector entre travestir e desnudar

15h00 **Sara NOVAES RODRIGUES** (Centro de Ensino Superior de Vitória)
As vozes que a narrativa veste: um breve estudo sobre o travestismo narrativo

15h30 Discussão / Pausa

Teatro e identidades travestidas

Moderador : Daniel Rodrigues

16h00 **Irene SÁNCHEZ** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
Travestismo identitário em *Al violador* de Osvaldo Dragún

16h30 **Djalma THURLER** (Universidade Federal da Bahia, NuCus)
“Vestígios de estranha civilização” - a primeira onda da cena travesti no Brasil

17h00 **Olinson COUTINHO** (Universidade Federal da Bahia, NuCus)
O ecoar de vozes travestis transloucas em *Vidas trans: A coragem de existir*

17h30 Discussão

Conferencia plenária

Moderador : Daniel Rodrigues

18h00 **Evando NASCIMENTO** Escritor (Brasil/ Universidade Federal de Juíz de Fora)
A desordem das inscrições

18h45 Discussão

Quinta-feira, 7 de outubro

9h30 - 10h30 Visita à exposição « Femmes d’Afrique du Sud. Les ravages de la colonisation et de la décolonisation », Institut d’Auvergne-Rhône-Alpes du Développement des Territoires (IADT) Clermont-Ferrand

10h30 Pausa

Travestismos da voz poética

Moderadora : Maribel Corbi

11h00 **Bénédicte MATHIOS** (Université Clermont Auvergne, CELIS)
Enunciación y género en poesía, el caso de Olvido García Valdés

11h30 **Catherine DUMAS** (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, CREPAL)
Travestimento dos gêneros literários em Ana Luísa Amaral e Maria Teresa Horta

12h00 Discussão

12h30 Almoço

Quinta-feira, 7 de outubro

Figura travesti e estrutura libidinal

Moderadora : Ángeles Mateo del Pino

14h30 **Jean-Paul GIUSTI** (Université Lumière Lyon 2, LCE)
Maria de Jesus de Souza, um travesti, sob a pena de João Antônio, em diálogo com a obra de Hélène Cixous

15h00 **Samuel RODRÍGUEZ** (Universidad Complutense de Madrid)
Voz travestida. Voz en angustia. El caso de *El amante lesbiano* de José Luis Sampedro

15h30 Discussão / Pausa

Alteridades e performances do corpo

Moderador : Dionísio Vila Maior

16h00 **Maria Luiza BERWANGER DA SILVA** (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)
Travestimento e Alteridade na Poesia Brasileira Contemporânea

16h30 **Paulo César GARCÍA** (Universidade do Estado da Bahia, Língua(gem) e Crítica Cultural)
Performances de corpos e subjetividades desviadas na literatura brasileira contemporânea

17h00 Discussão

Conferência plenária

Moderadora : Daniel Rodrigues

18h00 **Emerson INÁCIO** Professor associado (Brasil/ Universidade de São Paulo, CELP)
Travestir-se na linguagem, falar com a voz de outres : modernismos e estéticas travesti

18h45 Discussão

Sexta-feira, 8 de outubro

Identidades performativas queer

Moderadora : Maribel Corbi

- 9h30 Lucie LAVERGNE** (Université Clermont Auvergne, CELIS)
Identidades maquilladas, identidades reveladas. El travestismo como principio estético en el poemario *Poesía para niñas bien* (2011) de Txus García
- 10h00 Ángeles MATEO DEL PINO** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)
Una subjetividad *performativa cuir* : la poesía de Txus García
- 10h30** Discussão / Pausa

Tra(n)svestimos e carnavalização

Moderadora : Catherine Dumas

- 11h00 Dionísio VILA MAIOR** (Universidade Aberta, CLEPUL - Universidade de Lisboa)
Fernando Pessoa e a carnavalização ambígua do eu
- 11h30 Daniel RODRIGUES** (Université Clermont Auvergne, CELIS)
“Lingua concéntrica”, anacronismos do travestismo em Herberto Helder
- 12h00** Discussão
- 12h30** Almoço

Sexta-feira, 8 de outubro

Voz lírica e travestismo

Moderadora : Mariola Pietrak

- 14h30 Cristina JIMÉNEZ GÓMEZ** (Universidad de Córdoba)
Voz lírica y travestismo en la poesía de Dalmira Agustini
- 15h00 Christina RAMALHO** (Universidade Federal do Sergipe, CIMEEP)
As muitas “Teresinhas” de Chico Buarque de Hollanda
- 15h30** Discussão / Pausa

Identidades nómades e funções textuais

Moderadora : Assia Mohssine

- 16h00 Mariola PIETRAK** (Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin)
Modalidades de travestismo en *Cuerpo náufrago* de Ana Clavel: hacia una identidad múltiple y transitiva
- 16h30 Andrea OSTROV** (Universidad de Buenos Aires- CONICET)
Travestismo y función literaria
- 17h00 Pauline DOUCET** (Université de Rouen Normandie, ERIAC)
Procedimientos textuales y corporales de transmutación en *La Cresta de Ilión*, de Cristina Rivera Garza
- 17h30** Discussão

Conferência de encerramento

Moderador : Emerson Inácio

- 18h00 Ana Luisa AMARAL**, Poeta, escritora e dramaturga (Portugal/
Faculdade de Letras do Porto, ILCML)
“A outra que eu não sei, por não ter voz, ficou na escuridão por inventar”. Travestir o mundo
- 18h30** Discussão
- 19h00** Agradecimentos